

# La UGR ampliará la oferta de dobles titulaciones con centros de Marruecos

En Granada estudian mil alumnos marroquíes una carrera y 300 un posgrado

El rector presenta la Universidad en el país vecino y se reúne con las autoridades

ANDREA G. PARRA GRANADA

La Universidad de Granada (UGR) se acerca un poco más a Marruecos. El rector de la institución universitaria granadina, Francisco González Lodeiro, quiere estrechar lazos con los centros universitarios del país vecino. Hace años que la UGR desarrolla diferentes proyectos con centros marroquíes y ahora quiere aumentarlos. En la visita que realiza estos días Lodeiro a varias ciudades marroquíes se ha reunido con las máximas autoridades académicas y ha puesto encima de la mesa su intención de ampliar el número de titulaciones conjuntas tanto en el grado como en los posgrados.

Por el momento, se imparte Turismo. Hay un grupo de alumnos que ha obtenido ya esa «doble titulación» por la Universidad granadina y una marroquí. En las reuniones en el país vecino las autoridades académicas han presentado su intención de que esta modalidad de estudios se amplie a carreras del ámbito de las Ciencias Sociales, en general. Uno de los nombres que se ha señalado ya es el de Sociología.

Entre las posibles nuevas formas de cooperación también se incluyen los títulos conjuntos de másteres cooperativos. Ese modelo lo está desarrollando ya la UGR con Latinoamérica. Lodeiro explicó ayer que también van a ayudar en el asesoramiento en Alhucemas a un centro que ha puesto en marcha ingeniería Civil, Ambiental e Informática.

## Números e intenciones

Sobre la posibilidad de que la Universidad granadina abra algún centro en el país marroquí, Lodeiro dijo que «no se ha hablado». Si se ha tratado el asunto de la Universidad de los Dos Reyes, proyecto en el que la Universidad grana-



EN EL PAÍS VECINO. El rector se ha reunido con los máximos representantes universitarios. / PRENSA UGR

dina asesorará, pero éste es a nivel nacional y lo impulsan los gobiernos. Lo que sí se hará será seguir reforzando los proyectos de colaboración entre departamentos como se ha hecho hasta ahora. Se dará un empujón al área de las Humanidades, que en este aspecto de trabajos comunes están un poco más desfasada.

El rector ha ido acompañado, entre otros, por el director del Secretariado de Acceso, Ramón Román. La delegación de la UGR fue recibida en una sesión de trabajo en la sede de la Dirección General de Educación Superior por la secretaria de Estado de Educación, Latifa Tricha, por el director general de Educación, El Bachir Kouhlani, y por diversas autoridades del Ministerio de Edu-

FRANCISCO G. LODEIRO  
RECTOR

«No se ha hablado de instalar ningún centro de la UGR en Marruecos»

cación, así como por la mayoría de los rectores de las 15 universidades de Marruecos.

Éstas no han sido las únicas reuniones, también han estado en varios institutos españoles. Uno de ellos ha sido el 'Juan Ramón Jiménez' de Casablanca y otro el instituto Cervantes de Rabat con la asistencia del embajador de España en Marruecos Luis Planas. Resaltó la importancia de esta pre-

sentación para afianzar las tradicionales relaciones de la Universidad de Granada con las universidades marroquíes. Tanto el rector Francisco González Lodeiro como Román hablaron a los alumnos de las posibilidades que tienen de estudiar en la Universidad granadina y de los servicios que pueden encontrar en esta institución universitaria de una gran tradición y solera.

La Universidad granadina cuenta cada año con un buen número de alumnos marroquíes matriculados en sus centros. Los últimos datos facilitados ayer por el rector son que en grado hay unos mil estudiantes y en los posgrados unos trescientos. De los mil que hay en carreras, la mitad están en Farmacia.



Plaza de Pradolano, ayer. / F. P.

## La superficie esquiable en Sierra Nevada alcanza ya los 46 kilómetros

R. I. GRANADA

La estación granadina de esquí y alta montaña de Sierra Nevada prevé alcanzar en las próximas horas la mayor longitud esquiable desde que se inauguró la temporada -hace dos semanas- con 46 kilómetros de pistas abiertas en las zonas de Borreguiles, Veleta, Parador, Loma Dilar y Río.

Cetursa, la empresa pública que gestiona la estación invernal, ha informado en un comunicado de que a partir de hoy estarán además funcionando 17 medios mecánicos y todas las actividades de la Fuente del Mirlo.

Durante la noche del lunes se acumularon unos cinco centímetros de nieve desde la cota de 1.200 metros hasta el pico Veleta, lo que ha hecho necesario el uso de cadenas para el acceso a la estación.

Sierra Nevada registró ayer la temperatura mínima de esta temporada, con 11,4 grados bajo cero en Borreguiles. Con estas temperaturas, los cañones de nieve no han parado de funcionar y alrededor de un centenar siguen produciendo nieve en las zonas del Río, Borreguiles, Fuente del Tesoro, Parador y Loma Dilar.

# AHORA TU DINERO SUMA

ALQUÍLANOS HOY CON OPCIÓN A COMPRA  
TU ALQUILER SUMA MES A MES DURANTE 5 AÑOS  
TE DESCANTAMOS EL 100% DE TUS CUOTAS AL PRECIO DE LA VIVIENDA

Edificio Némesis La Chana  
desde 133.000€

EL BANCO GARANTIZA EL 100% DE LAS CANTIDADES ENTREGADAS PARA LA COMPRA DE TU VIVIENDA, APARCAMIENTO Y TRASTERO  
DISPONIBLE TAMBIÉN PARA RESIDENCIAL LOS JAZMINES EN HUETOR VEGA, RESIDENCIAL ALIXARES DEL SERRALLO Y RESIDENCIAL CARRETERA DE LA SIERRA

GRUPO NEVOT  
corporación inmobiliaria

958 133 474  
Más información en [www.gruponevot.com](http://www.gruponevot.com)

[www.tudinerosuma.com](http://www.tudinerosuma.com)

TRIBUNA ABIERTA

# Los patos y un cisne negro

JOSÉ MANUEL NAVARRO LLENA

*Una mamá pata paseaba  
con su retoño por un estanque:*

- «Mira hijo», decía mamá pata, «esos son unos gusanitos que nos sirven de alimento».
- «Que bien mamá, que haya gusanitos que nos sirvan de alimento».
- «Mira, unos juncos que nos sirven para darnos sombra».
- «Que bien que haya juncos que nos den sombra».
- «Mira, nuestros vecinos que van a enseñar a volar a sus hijitos».
- «Que bien que nuestros vecinos vayan a enseñar a volar a sus hijitos».
- «Mira, eso es el sol que sirve para calentarnos».
- «Que bien que tengamos un sol que nos caliente».
- «Mira, un cazador».
- «Que bien que nuestros vecinos vayan a enseñar a volar a sus hijitos».

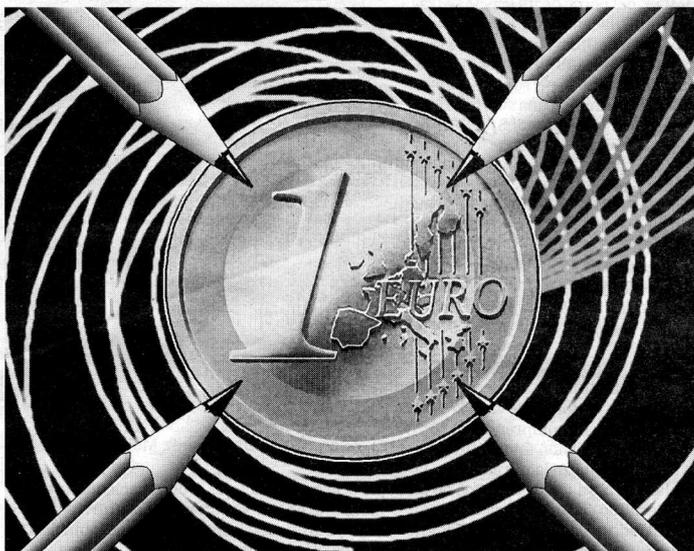
ESTA metáfora de M.A. Benjamín para técnicas de Programación Neurolingüística, nos proporcióna otra interesante moraleja: cuando un riesgo inminente se vislumbra con certeza, lo prudente es dejar que sean otros los que se expongan siguiendo sus naturales impulsos, su planificación desordenada y su incapacidad de reaccionar rápida e inteligentemente.

La actual crisis financiera de dimensiones aún indefinidas, a pesar de los argumentos políticos para explicarla y resolverla que hemos podido leer en las manifestaciones públicas de ministros de economía, de presidentes de gobierno, de analistas y altos cargos de empresas, ha arrojado al patio de butacas a los principales actores del orden mundial. Y ha dejado sobre el escenario a los dueños reales del mundo (Falcone, Griffin, Simons, Paulson y Soros) y al G-20, para buscar fórmulas que ayuden a reflotar el sistema financiero mundial a base de inyectarle dinero público y para definir mecanismos de regulación que eviten una situación como la que estamos sufriendo.

Todo ello servirá para ¿refundar el capitalismo? con una perspectiva ¿'keynesiana'?, ¿taylorista? ¿'smithiana'?, ¿'friedmaniana'?, ¿'engeliana'?, o tal vez ¿'marxista'? por aquello de socializar el quebranto que los grandes intermediarios financieros han provocado como consecuencia de haber realizado malabarismos transaccionales para globalizar el riesgo. Incluso en el nombre mostraron ingenio al denominar los fondos de inversión con los que enunciaron el intercambio de carteras de hipotecas 'subprime' titulizadas a partir de falsas tasaciones y sin evaluar la capacidad crediticia de 'inocentes clientes', como 'hedge funds' o 'fondos seto' -¿para evitar ver el bosque?-, también traducido como 'fondos compensados o cubiertos', 'fondos para dar rodeos' o 'fondos para evitar contestar'. Hagan su propia lectura.

Los informativos económicos harán seguimiento de las decisiones y consejos de las cumbres internacionales, y entrevistarán a asesores de primer orden que darán luz sobre las pautas para frenar la crisis y afrontar el futuro con garantías de supervivencia. Pero no veremos referencia alguna a fórmulas más equitativas, humanistas y éticas, desde una concepción de libre mercado real en el que exista transparencia en las transacciones y, sobre todo, control sobre las operaciones que generen grandes dividendos a costa de hundir economías domésticas y de pymes embaucadas con el espejismo de la bonanza económica global.

Por contra, las empresas que se han vis-



to abocadas a una crisis no prevista ¿qué han de hacer ahora que los bancos limitan el crédito, los proveedores quieren cobrar antes de entregar el pedido y los clientes alargan los plazos de pago? Pues como dijera Albert Einstein, «en los momentos de crisis sólo la imaginación es más importante que el conocimiento». Debe ser así, puesto que éste no ha evitado la aparición de una crisis anunciada que ha terminado por convertirse, como lo denomina Nassim Taleb, en un cisne negro. Es probable que su falacia narrativa haya impedido a los responsables de los gobiernos occidentales y de sus órganos reguladores prever la irremediable rotura de las burbujas inmobiliaria y financiera, síntoma de que se han preocupado de gestionar miopemente la economía, con el máximo beneficio, obviando las posibles consecuencias que estamos viviendo.

EL G-20 ha elaborado un documento cuyas medidas están introducidas por: «Nosotros, los líderes del grupo de los 20, hemos celebrado una reunión inicial en Washington el 15 de noviembre entre serios desafíos para la economía y los mercados financieros mundiales. Estamos decididos a aumentar nuestra cooperación y trabajar juntos para restablecer el crecimiento global y alcanzar las reformas necesarias en los sistemas financieros mundiales». Su redacción debería estar presidida por las palabras del estadista W. Churchill: «No hay peor error en el liderazgo público que esgrimir falsas esperanzas que pronto se esfumarán».

Lección que han de aprender estos presidentes que gestionan sus países con programas para cuatro años y no con una visión al largo plazo para garantizar la calidad de vida de sus conciudadanos.

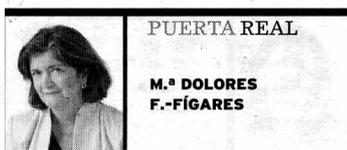
Imaginación será lo que las empresas deberán tener para superar la crisis ya que sólo el sistema financiero internacional ha sido respaldado tras los acuerdos de Washington. Habrán de contener los gastos, afinar el objetivo de sus inversiones,

mejorar los ratios de productividad y eficiencia y reorientar su estrategia comercial consiguiendo un posicionamiento en el mercado claro y diferenciador. Tendrán que profundizar en el conocimiento del cliente, poner en valor el reconocimiento de marca y apostar por nuevos canales de distribución, como las redes sociales, los 'advergemes', los buscadores, el 'mobile marketing' y los modelos de relación impulsados con los 'blogs' corporativos. Esta será la forma más rentable de mejorar el ROI de sus inversiones, en la medida que el marketing basado en técnicas CMR (Customer Manages the Relationship) y el marketing digital permitirán una segmentación precisa, mayor creatividad e innovación en los sistemas para atraer a los consumidores con modelos interactivos bajo demanda y un mejor acercamiento a la nueva realidad de los individuos y sus necesidades.

Ahora, más que nunca, «la única estrategia posible para una empresa es Marketing e Innovación, todo lo demás son costes» -Peter F. Drucker-, ya que en estos momentos se impone luchar contra dos crisis: la real y la que percibimos e interiorizamos. «Lo que en verdad nos espanta y nos desalienta no son los acontecimientos exteriores por sí mismos, sino la manera en que pensamos acerca de ellos» -Epicteto-. Lo que piensan las empresas afectadas es lo que les lleva a paralizar su actividad, los vuelve excesivamente conservadores identificando los juncos donde resguardarse, los gusanos de los que alimentarse, el sol que les proporcione calor; pero se empeñarán en querer volar como sus vecinos y ello los pondrá irremediablemente en un escenario de alto riesgo si no son capaces de actuar con rapidez, diferenciación y control en sus gastos y acierto en sus inversiones (fundamentalmente en marketing).

Parafraseando a Peter F. Drucker, lo más importante de lo que se comunica en este artículo, y en los que estamos leyendo estos días, es leer en ellos lo que no está escrito.

**«Es probable que su falacia narrativa haya impedido a los responsables de los gobiernos occidentales y de sus órganos reguladores prever la irremediable rotura de las burbujas inmobiliaria y financiera, síntoma de que se han preocupado de gestionar miopemente la economía, con el máximo beneficio, obviando las posibles consecuencias que estamos viviendo»**



PUERTA REAL

M.ª DOLORES  
F-FIGARES

## Camelamos naquerar

ASÍ se titulaba la primera obra teatral que estrenó, con gran éxito por cierto, en 1976 José Heredia Maya. Fue un aldonazo cargado de pasión, que ofrecía una nueva visión del pueblo gitano, su pueblo, distinta y alejada del folklorismo y el estereotipo que tantos otros poetas habían cultivado en esta tierra. 'Queremos hablar' significaba aquella frase en caló y sonaba como un grito, que surgía de las entrañas de los gitanos y Pepe Heredia era su portavoz, un ejemplo viviente que preconizaba muchos cambios que ya estaban llegando. Por aquél entonces, para mucha gente 'bienpensante' el gitano era un ser marginado, que mataba el hambre cantando flamenco, o tocando la guitarra, o zapateando en las zambras, engañando a los turistas con la buenaventura, cuando no se dedicaba al trapicheo o a la compraventa de ganado y poco más.

José Heredia rompió todos los moldes, llegó a la Universidad, y se quedó como profesor y no se dejó de escribir: poesía, teatro, ensayos... siempre con la misma pasión, con el mismo sentido de la responsabilidad para con su pueblo, consciente de que su ejemplo iba a ser seguido por muchos gitanos, que como él harían historia, en distintas disciplinas y profesiones, hasta entonces inalcanzables para ellos.

Un día, el infortunio y la injusticia de este mundo hicieron mella en su salud y desencadenaron un proceso de deterioro físico, con el que lleva varios años luchando, con bravura, siempre con el apoyo de Mercedes, su mujer y sus hijos, Pepe y Elías. Veo a veces, por los laberintos de su Albaycín, su esfuerzo por tenerse en pie, por andar y moverse y me produce un respeto inmenso ver que no se rinde, que sigue siendo el luchador incansable que siempre fue, o quizá le ayuda su alma profunda, capaz de producir versos cargados de vitalidad y potencia. Su cabeza, lúcida y brillante, como siempre, sigue imaginando nuevas obras y, cuando le dejan el cansancio y la debilidad, que agarrotan sus nervios y sus músculos, escribe, como obedeciendo a un mandato antiguo y ancestral, ahora una nueva obra de teatro que ha titulado 'El hijo del poeta y sus amigos jóvenes'. No hace mucho, en 2004, ha publicado un ensayo con el título 'Literatura y Antropología', editado por la Universidad de Granada, en el que reflexiona sobre la alteridad, las visiones que los textos literarios nos ofrecen del 'otro', de los 'otros'.

He sabido con alegría que el Instituto de Cultura Gitana, del Ministerio de Cultura ha concedido a nuestro escritor el premio a la trayectoria literaria, que recibió con toda solemnidad en el Museo Reina Sofía hace algunos días. Me he alegrado, porque es justo que se puedan gozar los homenajes en vida y porque sin duda esta muestra de reconocimiento podrá servir de bálsamo para las heridas del alma, que tantos expertos aseguran que suelen estar en el origen de las enfermedades. A este se ha sumado otro homenaje, a cargo del Consejo Audiovisual de Andalucía, que se ha comprometido a promover una imagen de los gitanos más ajustada a la realidad de su diversidad y más alejada de los tópicos castitisticos al uso, que con tanta frecuencia vemos por las televisiones, sin ánimo de señalar. Como contrapunto, la obra de Pepe Heredia merece que se empeñen en difundirla, para compensar.

CONCHA  
CASAS

## Tolerancia cero

EN el año 46 del pasado siglo, desde los púlpitos de las Iglesias de este país nuestro se arremetía contra los fieles amenazando con la condenación eterna a los que fuesen a ver 'Gilda', la película en la que Charles Vidor consagró a su protagonista como símbolo sexual de toda una generación.

La condena eclesiástica evidentemente iba en esa dirección, en lo pecaminoso de la sensualidad de Rita Hayworth al sacarse el guante al ritmo de 'Put de bame of mame'.

Nadie, ni tan siquiera los supuestos representantes de Dios en la tierra, condenaron como Johnny Farrell abofeteaba a la protagonista, ni mucho menos. La violencia contra la mujer no se consideraba ni tan siquiera censurable, es más se llegó a decir que el momento de mayor erotismo se alcanzaba con el bofetón.

Desde esos oscuros tiempos las cosas han cambiado algo, al menos oficialmente se castiga y se persigue a los maltratadores. Sin embargo la realidad sigue siendo terrible en cuanto a la violencia contra las mujeres se refiere. Ayer se celebraba el día internacional contra la violencia de género. Una violencia que desgraciadamente sigue ocupando prácticamente a diario las páginas de los periódicos.

La violencia contra las mujeres adopta todo tipo de formas: violencia en el hogar, trata de mujeres y de niñas, esclavitud sexual, asesinatos en nombre del honor, infanticidio femenino, selección prenatal del sexo del feto a favor de los bebés masculinos, mutilación genital femenina, desaparición sistemática y por lo visto irremediable de mujeres en Ciudad Juárez y un largo etcétera que no tendría fin. Esto sin contar las cientos, miles de discriminaciones que sólo por el hecho de ser mujer se padecen cada día. Y no he hecho mención a la situación en la que viven en muchos países musulmanes, donde directamente las entierran en vida tras esa monstruosa cárcel que han dado en llamar 'burka', un Guantánamo portátil del que nadie parece acordarse.

Es indudable que tomar conciencia de estas terribles realidades es la única posibilidad de conseguir erradicarlas, por eso fechas como ésta no puede pasar desapercibidas porque hay millones de seres humanos en este planeta, para los que cada jornada se convierte en un infierno por el mero hecho de haber nacido mujer.

La mujer nació de la costilla de Adán para ser su igual nunca maltratada ni menospreciada. Durante siglos nos han mantenido en un segundo plano y para ello se ha utilizado sistemáticamente la violencia en cualquiera de sus formas. Ya es hora de ponerle fin. Ante la violencia, siempre, tolerancia cero.

# Imágenes al borde del espejo

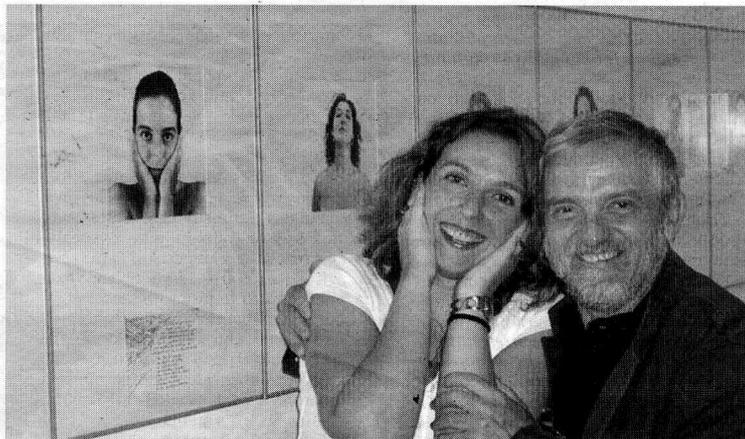
TROCADERO

JUAN VELLIDO

COMO si del borde de un espejo se tratara, entre la realidad y lo idealizado, la cámara de Juan José Gómez Molina ha recogido durante años el retrato más íntimo de cientos de personajes, anónimos unos, afamados otros, en una suerte de diálogo entre el autor y el personaje. Con la desnudez como baluarte, y la estética como valor irrefutable, esta exposición que hasta el 12 de diciembre puede visitarse en el crucero bajo del Hospital Real de Granada, ha recorrido ya otros lugares en el norte y centro de España -Centro Cultural Conde Duque de Madrid, Palacio de los Serrano de Ávila, Museo de Albacete, Museo de la Fotografía de Oporto, en Portugal, Palacio de Abrantes de la Universidad de Salamanca- y llega ahora, por primera vez, a Andalucía.

Para el autor, fallecido en agosto de 2007, este trabajo ha de ser entendido como la reivindicación del arte, como una forma de vida: la vida como arte. Sólo así puede comprenderse conceptualmente esta exposición fotográfica que se presenta como 'La piel en la mirada' y en la que se desvela otra cara de los retratos de la desnudez. El desnudo como expresión espontánea de la realidad, como punto de partida en que el propio autor confiesa construirse a sí mismo en ese trance de la creación como fotógrafo, pues para Juan José Gómez Molina, el hecho fotográfico del retrato comporta -particularmente en este trabajo que ahora se presenta- la dimensión no sólo de la obra terminada, sino también del proceso de elaboración del retrato; ese discurso del diálogo que se establece entre el fotógrafo y el protagonista de la obra. Se refiere, así, Gómez Molina, a esa experiencia de encuentro con lo otro, con lo exterior a uno mismo: «Una experiencia desde la que he construido no sólo el retrato de mí mismo, sino a mí mismo en el retrato, mi identidad es ese espejo cotidiano en el que también se reflejan los que se prestaron a su propia representación. El acto tautológico de la sesión, los focos, la piel, las distancias, el desnudarse, el organizar la cámara, la palabra y la mirada...»

Obra, pues, en la que el autor muestra un discurso estético y otro dialéctico con los que el que fuera catedrático de dibujo de la Complutense, da forma a una suerte de una justificación existencial, más allá de la dimensión puramente artística: «El arte occidental -aseguraba Gómez Molina- se ha basado en gran parte en la lectura de la imagen, ha sobrevalorado la obra acabada como el lugar privilegiado de la interpretación y ha olvidado en gran



El autor, Juan José Gómez Molina, con su hija Sonia.

parte la experiencia de la obra haciéndose, ese momento en que el autor se encuentra consigo mismo en el desconcierto más entrañable».

Y es que el proceso creativo conforma, en este caso -son más de 300 las obras que se exponen en el Hospital Real- la relación cuasi ritual del artista con cientos de 'modelos' o personajes que se interpretan a sí mismos, en una suerte de ceremonia del retrato, pues al contrario de lo que ocurre entre un artista y su modelo convencionales, aquí el desnudo 'natural', sin poses ni artificios, oficia de diálogo entre el creador de imágenes y el personaje que se presta a ser fotografiado en toda su desnudez.

Esos instantes de preparación de la obra, antes de que ésta se ejecute: la preparación de los focos, la colocación de la cámara, el trance de desnudarse y de vestirse se constituyen, pues, en parte del ritual artístico y de la experiencia vital tanto del protagonista como del creador; máxime cuando en medio de un gran elenco de personajes anónimos parecen fulgurar personalidades conocidas del universo del cine, del mundo de la música o de otros campos de la cultura o la política: Alejandro Amenábar, Joan Hernández Pijuan, José Luis Cuerda, José Hierro, Eduardo Noriega, Montxo Armendáriz, Amancio Prada, Irene Visedo, Carmen Conesa, se nos muestran participes espontáneos de una cierta realidad que solo deja ver nuestra propia desnudez.

Dibujante, pintor, fotógrafo, Juan José Gómez

Molina perdió la vida en un accidente. Fue arrojado por un coche cuando se encontraba de vacaciones en Jorquera, en la provincia de Albacete, su tierra natal. Tenía 64 años y estaba en plena madurez y plenitud de su producción creativa.

Natural de Carcelén (Albacete), Gómez Molina destacó en los órdenes plástico, investigador y ensayista, y se convirtió en estudioso -publicó varios libros y manuales de dibujo contemporáneo, entre otros textos- de una obra particularmente reconocida en los ámbitos de la fotografía, el dibujo y la pintura, toda vez que obtuvo hasta tres cátedras de dibujo en universidades distintas, y tuvo responsabilidades directivas y docentes en universidades de Salamanca, Barcelona, Castilla-La Mancha y Madrid.

La comisaria de la exposición, y directora del Área de Exposiciones del Centro de Cultura Contemporánea de la UGR, Inmaculada López Vilchez, señala que en esta obra ingente de retratos, el autor «no nos muestra únicamente la piel desnuda de personas, sino sobre todo muestra personas que nos hablan de circunstancias vitales, del paso del tiempo en sus vidas, de enfermedades, de plenitud; personas que se funden en un colectivo, afirmando su individualidad con la única posesión de sus miradas».

'La piel en la mirada' es una honda introspección del alma humana, desde la cámara de un artista singular.

## Una verdad extraña

JOSÉ VICENTE PASCUAL

La editorial Octaedro (Barcelona, 2008) acaba de publicar la obra poética de Manuel Ruiz Amezcua, 'Una verdad extraña', recopilatorio que abarca la producción del autor desde 1974 a 2005. El sólido volumen comienza con un prólogo de Antonio Muñoz Molina y contiene a modo de epílogo un estudio de José Francisco Ruiz Casanova.

Lo primero que llama la atención de esta empresa es, desde luego, el hecho casi insólito de que una editorial se atreva a presentar en el panorama literario (es decir, el mercado), un grueso volumen de obras completas de poesía. Habida cuenta de cómo está el patio, la común afición por el género y lo sin duda trabajoso y costoso de la publicación, es de agradecer este compromiso de Octaedro con un libro de poesía que, a buen seguro, tendrá que resistir largo tiempo en los anaqueles de las librerías hasta que un paciente goteo de lectores comience a mermar la edición. Por otra parte, publicar a un poeta como Manuel Ruiz Amezcua, y hacerlo con el cuidadoso esmero de este volumen, representa un alentador acto de confianza en la poesía como vehículo para las ideas y las emociones en unos tiempos que poco a poco, aunque por desgracia inexorablemente, van desterrando el albertiano 'ascender a más pro-

fundo' para buscar sus cuarteles de invierno en la inanimidad cotidiana de los mundos pequeños y las vidas pequeñas del buen ciudadano, muy preocupado por el euríbor y totalmente rendido a la estética más o menos fina del gusto oficial, parnasuelo donde las agentes literarias son emperatrices, el rey nunca va desnudo y el tuerto se conforma con ser marqués.

En este sentido, Manuel Ruiz Amezcua es un autor -por fortuna aún quedan algunos-, del todo atípico. Tal como señala Antonio Muñoz Molina en el prólogo de esta obra, la fundamental característica que nos sorprende en él es su completa invulnerabilidad a las modas, tendencias y 'temas' que marcan el pulso y el tuerto se conforma con ser marqués. En este sentido, Manuel Ruiz Amezcua es un autor -por fortuna aún quedan algunos-, del todo atípico. Tal como señala Antonio Muñoz Molina en el prólogo de esta obra, la fundamental característica que nos sorprende en él es su completa invulnerabilidad a las modas, tendencias y 'temas' que marcan el pulso y el tuerto se conforma con ser marqués. En este sentido, Manuel Ruiz Amezcua es un autor -por fortuna aún quedan algunos-, del todo atípico. Tal como señala Antonio Muñoz Molina en el prólogo de esta obra, la fundamental característica que nos sorprende en él es su completa invulnerabilidad a las modas, tendencias y 'temas' que marcan el pulso y el tuerto se conforma con ser marqués.

que tanto seduce a la mayoría de los poetas de hoy, para acudir al gran arte de la rebeldía intelectual, esa inquietud del hombre sensible hacia el espíritu que según Thomas Mann es el único camino razonable hacia el propósito más elevado del ser humano: la belleza. Tal que así, pareciera que Manuel Ruiz Amezcua estuviera convencido y empeñado en hacer poesía sin concesiones al gusto del común ni más compromiso que los propios límites de la búsqueda marcada por su acercamiento 'al misterio', ese enigma que según García Lorca todos reconocen y nadie sabe explicar. No es la suya por tanto una actitud elitista -paradójicamente, las ínfulas de elitismo se han desplazado del rigor conceptual al glamour de la lista de más vendidos-; pues en la medida en que Ruiz Amezcua se aproxima a lo universal de los mitos, obsesiones e inquietudes de lo humano, su obra adquiere dimensión próxima al sentir compartido por todos. Cosa distinta es que la inclinación del mercado se afane en desviar la

Toda esta información en [www.ideal.es](http://www.ideal.es)

## ¿Qué es el blu-ray?

Es un formato de disco óptico de nueva generación de 12 cms. de diámetro (igual que el cedé y el DVD) para vídeo de alta definición y almacenamiento de datos de alta densidad. Su capacidad de almacenamiento actualmente llega a 50 GB a doble capa y a 25 GB a una capa. Este formato se

impuso a su competidor, el HD DVD, en la 'guerra' iniciada para convertirse en el estándar sucesor del DVD, como en su día ocurrió entre el VHS y el Betamax, o el fonógrafo y el gramófono. El disco Blu-ray hace uso de un rayo láser de color azul con una longitud de onda de 405 nanómetros, lo que le permite almacenar sustancialmente más información que el DVD en un disco de las mismas dimensiones y aspecto externo.



# INNOVACIÓN

ciencia&empresa

POR GUILLERMO PEDROSA

# La óptica contra la piratería

Expertos de la Universidad de Granada desarrollan una nueva fórmula para descubrir si un cedé es original o copiado. Se trata de una técnica para detectar la diferente difracción de la luz en la superficie de ambos formatos.

LOS discos ópticos compactos, hoy en día, el medio físico de distribución de información digital más extendido en todo el mundo. Sin embargo, actualmente la piratería en este sector es un grave problema que acarrea importantes pérdidas económicas, y que aún no ha podido ser resuelto. Un grupo de científicos de la Universidad de Granada (UGR) ha descubierto una nueva técnica óptica que permite conocer si un Compact Disc (cedé) es original o copiado, un procedimiento económico, rápido y eficaz que permite detectar copias ilegales.

Los cedés originales se fabrican mediante estampación, a través de

un proceso que resulta rentable para grandes tiradas. Sin embargo, los copiados se obtienen realizando unas marcas sobre su superficie mediante el 'quemado', con el láser de las grabadoras comerciales, sobre un material orgánico con el que están hechos unos surcos en forma de espiral en uno virgen.

### Difracción pirata

Mediante la nueva técnica, propuesta por los científicos del Departamento de Óptica de la universidad granadina, se puede identificar cuando un cedé ha sido grabado utilizando un método o una máquina distintos a los usados en los procesos industriales, lo que permite diferenciar los piratas de los originales. Según explican los expertos, se trata de aprovechar el fenómeno de la difracción de luz sobre la superficie de los cedés para apreciar estas diferencias, ya que ambos tienen distintos tipos de patrones de difracción.

Esta técnica también ha sido



Los cedés son en la actualidad el medio de distribución de información digital más extendido. / IDEAL

comprobada en DVD, donde asimismo se ha corroborado su validez, y se espera que pueda ser desarrollada para la detección de discos piratas de dispositivos de última generación como Blu-ray o HD-DVD. Este estudio ha sido publicado recientemente en la

revista científica internacional 'American Journal of Physics', y ya se ha solicitado la patente correspondiente. Esta iniciativa pretende facilitar el proceso de reconocimiento para saber si un cedé es original o no. Y es que en la actualidad la piratería es un pro-

blema complejo de difícil solución, y los cedés son el dispositivo de información más utilizado para ello. Los responsables de este trabajo son Javier Hernández Andrés, Eva Valero Benito, Juan Luis Nieves Gómez, Javier Romero Mora y José Fernández Dorado.

**Este novedoso procedimiento ha sido probado también en DVD**

## Un equipo del IAA captura a dos de las estrellas más masivas de la Vía Láctea

IDEAL GRANADA

El investigador Jesús Maíz, del Instituto de Astrofísica de Andalucía (IAA), dirige una campaña de observación que emplea el Telescopio Espacial Hubble y otros observatorios situados en España, Argentina y Chile para construir un catálogo de estrellas masivas de la Galaxia (de más de treinta masas solares).

Se trata de estrellas muy brillantes y más bien escasas que quemar pronto su combustible y tienen vidas cortas, de cientos de millones de años, en comparación por ejemplo con estrellas de tipo solar que viven miles de millones de años. Sin embargo, influyen en la estructura y evolución de las galaxias y su estudio permite pro-

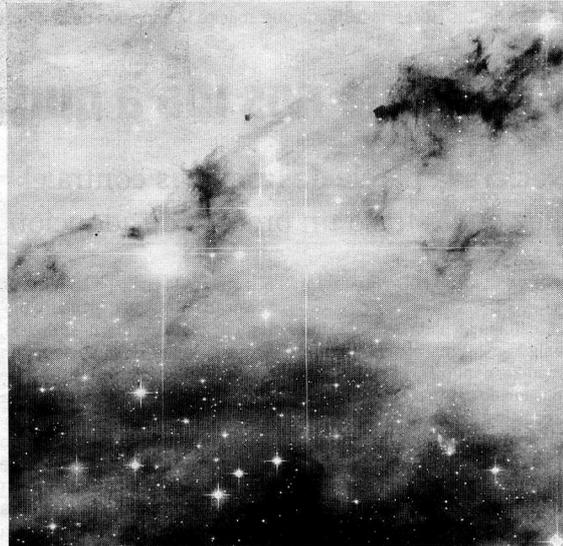
fundizar en el conocimiento de las nebulosas de formación estelar.

Unas de las últimas imágenes obtenidas por el equipo de Maíz, que salieron ayer a la luz, muestran un par de estrellas colosales, WR 25 y Tr16-244, situadas en el cúmulo Trumpler 16, que forma parte a su vez de una inmensa nube de gas y polvo situada a unos 7.500 años luz de la Tierra conocida como la Nebulosa Carina.

WR 25 parece ser la más masiva e interesante de las dos estrellas observadas, cuenta con una masa de unos cincuenta soles, y pierde materia a gran velocidad debido a su intenso viento estelar. Sólo hace dos años se descubrió que en realidad se trata de un sistema estelar compuesto, como mínimo, por dos estrellas, pero tan

próximas que parecían un único objeto. Se estima que su compañera tiene una masa de unos veinticinco soles y gira en torno a la primera una vez cada 208 años.

Por su parte, Tr16-244 se ha revelado como una estrella triple gracias a estas observaciones: dos de las tres estrellas se encuentran tan próximas que sólo la Cámara Avanzada del Hubble ha sido capaz de distinguirlas, y se estima que la tercera estrella del sistema tarda entre decenas y cientos de miles de años en girar en torno a las otras dos. Los astrónomos creen que WR 25 y Tr16-244 son el origen de la radiación que provoca la evaporación en el espacio de una nube de gas de la Nebulosa Carina, lo que posiblemente induce la formación de nuevas estrellas.



Una de las imágenes capturadas por el Telescopio Espacial Hubble.

La profesora granadina Amelina Correa recupera la figura de Alejandro Sawa, una obra que le valió el Premio Domínguez Ortiz

## Una biografía bohemía

JUAN LUIS TAPIA / FOTOS: IDEAL / GRANADA

La filóloga y profesora de la Universidad de Granada Amelina Correa obtuvo el Premio Domínguez Ortiz de Biografías por la obra 'Alejandro Sawa, luces de bohemia', la historia del escritor que le inspiró a Valle-Inclán el personaje de Max Estrella en su obra teatral sobre el 'lumpen' de entresiglos: 'Luces de bohemia'. Pero esta biografía va más allá de la historia de un escritor sobre el que han caído un sinfín de leyendas urbanas. Es cierto que Valle-Inclán se quedó impresionado por la muerte de su amigo Alejandro en la más absoluta de las miserias y que aquel velatorio le inspiró una de sus obras más conocidas, pero Sawa era algo más.

Alejandro Sawa, nacido sevillano y criado en Málaga, difundió en el Madrid todavía galdosiano de entresiglos la buena nueva de la poesía de Paul Verlaine, tras una larga estancia en la capital francesa que cambiará su manera de entender el arte y la literatura. Era ese escritor «capaz de dejarse matar por una metáfora».

La aportación de esta biografía consiste en que «ahora podemos afirmar sin lugar a dudas que queda mucho por decir de Alejandro Sawa», comenta Amelina Correa. «Por lo pronto —añade— acerca de la perpetuación de una serie de leyendas en torno a él, desmentidas en su momento, pero

que se han ido reiterando para conformar su propio universo existencial en torno a una sola palabra: bohemia». La investigadora indica que una de las aportaciones de esta biografía es la de «plantear una perspectiva diferente y más enriquecedora sobre el autor y más cercana a esa etapa crucial en la historia de los movimientos políticos, las opiniones y juicios sobre España y las publicaciones periódicas de distinto signo que le tocó vivir».

Sawa se convierte en esta biografía no sólo en objeto sino en sujeto, porque el escritor «hablará, descubriéndose ante los demás, ante sí mismo, ante un público aficionado a la historia literaria y ante los estudiosos en la materia, que no son precisamente pocos». Además, la intención de la filóloga granadina ha sido «despojar al mito de su gabán bohemio, profundizando en lo conocido y recreado sobre el autor, para vislumbrar la 'petite histoire' de su devenir existencial».

### Facetas

En la biografía está presente esa faceta de la bohemia de Sawa, pero antes de eso también aparece «un Sawa niño jugando en las calles y plazas de su ciudad natal, Sevilla, e iniciándose en el mundo de las letras en Málaga, donde pasa su adolescencia y aun es recordado como propio, para aven-



La filóloga y profesora granadina Amelina Correa.

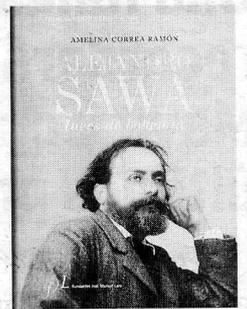
turarse después hacia ese imán que era el Madrid finisecular de la 'Gente nueva'. Más tarde pasará «un corto periodo de su vida, su época Áurea, por el faro de luz que irradiaba el París del cambio de siglo, donde se iniciará su amistad, luego fatalmente truncada, con Rubén Darío, y desde donde regresaría, no sin haber conocido otras ciudades europeas, a ese mismo Madrid mísero y hambriento para ser conocido en los cenáculos de la 'Santa Bohemia' como un afrancesado».

Amelina Correa descubre en este libro, a partir de una serie de

documentos y correspondencia entre ambos autores, que Alejandro Sawa fue 'negro' de Rubén Darío. La relación con el gran poeta del modernismo se rompió debido a que Darío no pagó los honorarios estipulados a Sawa por una serie de artículos escritos 'en negro'.

Sin embargo, Amelina reconoce que «para los conocedores de las letras hispanas, y más concretamente de su literatura dramática, ha pasado a la historia como el inspirador del personaje protagonista del esperpento fundacional de su buen amigo Valle-

### LIBRO



► **Título:** 'Alejandro Sawa, luces de bohemia'.

► **Autor:** Amelina Correa.

► **Editorial:** Fundación José Manuel Lara. Premio Antonio Domínguez Ortiz de Biografías 2008.

► **Contenido:** Estudio biográfico y literario sobre el escritor finisecular Alejandro Sawa, inspirador del personaje Max Estrella de la obra 'Luces de bohemia', de Valle-Inclán.

**El escritor sirvió de 'negro' al gran poeta del modernismo, Rubén Darío**

Inclán, 'Luces de bohemia'. «Y así es, Alejandro Sawa —añade la escritora— ha sido considerado siempre como el representante prototípico de la bohemia heroica, esa bohemia de química pura que luchará contra todas las adversidades confiando siempre en la divisa azul del arte».

El 3 de marzo de 2009 se celebra el centenario de la muerte del escritor, y el mejor homenaje sería «la realización de ediciones solventes de sus obras, complementarias a las hasta ahora realizadas».

La desgracia incluso acompañó a los restos mortales del escritor, que quedaron perdidos en el osario común de la necrópolis madrileña.

■ [jltpapia@ideal.es](mailto:jltpapia@ideal.es)

El catedrático granadino Rafael Delgado Calvo-Flores presenta hoy su libro 'Equipaje de un naufrago' en el Ayuntamiento de Granada

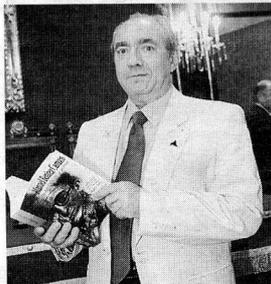
## Entre la poesía y la ciencia

MARÍA CALVO GRANADA

Llama la atención que un reconocido científico como Rafael Delgado Calvo-Flores, catedrático de la Universidad de Granada y responsable de numerosos proyectos de investigación, sea también autor de algunos libros de poesía como 'Peregrino del Tiempo' y 'Al Mar' y biógrafo del poeta albaiciner Manuel Benítez Carrasco. Además, hoy presenta su nuevo libro: 'Equipaje de un naufrago' (20.00 horas, Ayuntamiento).

El título de la obra viene de «lo atractivo de la palabra, que queda como un refugio en la vida, es de las últimas pertenencias que nos quedan en nuestra existencia», asegura el autor, que no se siente un naufrago entre la ciencia y la poesía, sino que ambas cosas, junto a su familia, forman parte de su equipaje vital. «Las cosas auténticas son nuestra verdadera guía», apostilla.

Este volumen puede ser leído



**CIENTÍFICO Y DE LETRAS.**  
Rafael Delgado. / IDEAL

como una trilogía: la primera parte se titula 'La pasión con la palabra', la segunda es 'Diálogos en soledad' y por último 'Palabra de hombre', en el que trata la religión de una forma profunda.

El poeta destaca que la ciencia y la religión no están reñidas, ya que dentro de cada universo, él como científico ha descubierto que

hay uno nuevo y así sucesivamente, lo que le lleva a pensar en un ser superior.

### La persona, inspiración

Lo mismo le ocurre con la ciencia y la poesía. «Están relacionadas, ya que la creatividad procede del alma del hombre, bien sea poética o bien literaria. En las facultades sanitarias el objetivo final es la persona y la persona a su vez es una gran fuente de inspiración para los poetas», reitera.

En este libro destaca el poema 'Puerto de Amor', dedicado a su amigo Ismael Ramos, profesor y laudista, quien ha compuesto una pieza especial que será interpretada en la presentación. El autor asegura que a un viaje se llevaría sus libros y los de otros poetas como Juan Ramón Jiménez, San Juan de la Cruz o Benítez Carrasco.

Rafael Delgado ya prepara dos nuevos volúmenes, 'Bagatela' y 'Cancionero Flamenco'.

## La Universidad dedica unas jornadas a los nuevos sistemas de enseñanza de la Lengua

R. URRUTIA GRANADA

El Departamento de Lengua Española de la Universidad de Granada, bajo la coordinación de Juan Antonio Moya, organiza a partir de hoy y hasta el próximo día 29 las XIV Jornadas sobre la Enseñanza de la Lengua Española, una actividad que incluye conferencias, talleres, mesas redondas y comunicaciones en las que participan especialistas de varios países.

La catedrática de la Universidad granadina Dorothy Kelly será la encargada de abrir el ciclo que continuará mañana con una novedosa intervención, la de Javier Bezos, coordinador de Wikilengua, un sistema cada vez más extendido de información y estudio. Será el jueves a las 17.30.

A partir de ahí, catedráticos de Universidad, miembros del CSIC, académicos de la Real Academia de la Lengua Espa-

ñola y lingüistas darán contenido a un apretado programa en el que se hablará sobre las traducciones, los exámenes de acceso a la Universidad y los proyectos internacionales sobre cuestiones lingüísticas.

### Talleres

Ya en los talleres serán dos los temas que centrarán los trabajos de los asistentes. Por un lado el que se presenta bajo el epígrafe de 'Una propuesta pragmática: el concepto de adecuación' y por otro el que tratará sobre la competencia en comunicación lingüística.

Finalmente, hasta veintitrés especialistas de distintos países llenarán el apartado de comunicaciones exponiendo temas tan diversos como la cacofonía, el mal uso de la lengua en la prensa española, el lenguaje de Internet y el de las pintadas, entre otras muchas cuestiones relacionadas con la lengua.

# «La masonería es muy aburrida»

Juan Gómez-Jurado se afianza como escritor de 'best-sellers' con 'El emblema del traidor', ganadora del Premio Ciudad de Torrevieja

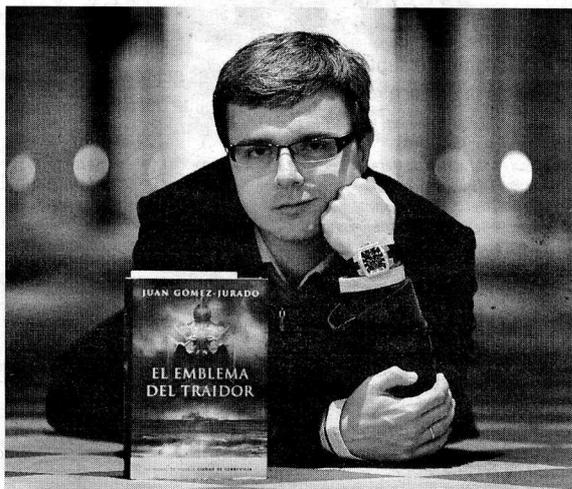
SERGIO EGUÍA

A sus 31 años, Juan Gómez-Jurado ha vendido un millón de ejemplares de sus dos primeras novelas. Tampoco hay dudas de que 'El emblema del traidor' (Plaza y Janés) será otro 'best-seller', la primera edición de 50.000 ejemplares está agotada y los derechos adquiridos en una treintena de países. Tiene la vida resuelta.

«Al contrario», interrumpe. «Ahora, es mucho más difícil no ir para atrás. Te planteas ir aprendiendo en cada página, ya las ventas no importan, y hay que ser humilde para aprender a contar historias. Hay muchísima distancia en el registro entre 'Espía de Dios', 'Contrato con Dios' y ésta». Sigue siendo el mismo hombre simpático, con los pies en la tierra, al que le vuelven loco las películas de Indiana Jones y que convierte las entrevistas en charlas sobre la vida. Su reloj es algo mejor, eso sí.

'El emblema del traidor', con la que ha ganado el premio Ciudad de Torrevieja de novela histórica, es un 'thriller' ambientado en Múnich durante el ascenso de Hitler. Aparecen nazis y masones, pero no hay nada esotérico. «Es una desmitificación absoluta de los elementos que han dominado el género en los últimos años. En realidad la masonería es muy aburrida y el nazismo es un error con consecuencias trágicas». El libro narra una búsqueda de la verdad, «donde la ambientación viene de la mano de las cosas que le suceden a los personajes, casi sin descripciones».

Paul Reiner es un huérfano que luchará por descubrir la verdad



CHAQUETA. «Siempre me la pongo para las fotos». / F. GÓMEZ

«No soy un escritor reflexivo. En mis textos hallo cosas nuevas cuando los leo»

sobre la muerte de su padre, de la que sus tíos, los barones de Schroeder, nunca quisieron darle detalles. «Está inspirada por el conde de Montecristo», apunta el autor.

### Ritmo frenético

«Traza un círculo entre lo que fuimos y lo que somos». Más allá de la trama principal, como siempre pensada para mantener un ritmo frenético, «que te lleva a leer otro par de páginas aunque al día siguiente te tengas que levantar pronto», el escritor madrileño afincado en Santiago de Compostela va dejando un rastro de migas que abren la puerta a otras reflexiones. «Me siento más profesional a la hora de trabajar y aunque me costó escribir la novela estaba muy tranquilo, creo que eso se nota, que tiene poso».

Así, resulta que la novia de Paul, Alys, es enviada durante la primera guerra mundial a Estados Unidos por su padre, un empresaria

rio judío. Allí se aloja en casa de los Bush e incluso flirtea con Prescott, el hijo de la familia. «No pensaba que fuera tan evidente», se sorprende Gómez-Jurado.

«No soy un escritor reflexivo. En mis textos siempre encuentro cosas nuevas cuando los leo. Pero lo de los Bush es intencionado, es un juego de espejos ver de dónde venimos y para saber adónde vamos. En la vida real Prescott se casará con la hija de George Herbert Walker. Será banquero de los nazis y tendrá un hijo llamado George que llega a presidente de EE UU. Su nieto también».

En el fondo, la elección de la Alemania de entreguerras como escenario tenía una razón: «En 1914, la absurda invasión de Francia por parte del Reich dio paso a una guerra injusta, lo que llevó a la crisis de la Alemania de los años 20 y al auge de nazismo; la Segunda Guerra Mundial, de la que surge el conflicto de Oriente Medio, el atentado de las Torres Gemelas, las injustas y absurdas invasiones de Afganistán e Irak... La crisis que vivimos ahora la podemos encontrar hace 80 años». Y luego dice que odia las novelas con mensaje. Su próximo libro, un 'thriller' como no, estará ambientado en España.

# «Me gustan los personajes listos», dice Alejandro Palomas, finalista del Premio Torrevieja

'El secreto de los Hoffman' es una novela «de sentimientos» sobre la familia

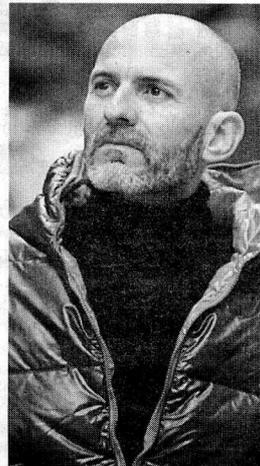
ELENA SIERRA

Para Alejandro Palomas «la familia es un micromundo fantástico» del que cualquier escritor puede hacer uso para construir una buena ficción. «Estoy seguro de que toda la creación parte del vínculo familiar inconscientemente», sostiene. Amor, envidias, discusiones, abandonos, apoyo incondicional, mentiras y... de todo. Por eso el barcelonés (1967) ha escogido a una familia para protagonizar 'El secreto de los Hoffman'. No es que el secreto sea muy misterioso, pero al abuelo, la hija y los dos nietos les ha destrozado la vida. Y eso es lo que cuenta el libro finalista del VII Premio de Novela Ciudad de Torrevieja.

'El secreto de los Hoffman' (Plaza & Janés) deja a los personajes hablar casi todo el tiempo. «Son lo que dicen, no lo que yo digo. No me creo lo del narrador omnisciente. Quiero que sean ellos los que me cuenten lo que pasa», explica Palomas. Por eso la novela es sobre todo diálogo, con las pullas que se lanzan todos los implicados en el secreto. Con risas, con lágrimas. Algo muy intimista, de eso que no suele ganar premios. «A lo mejor esto significa que algo ha cambiado y que ahora el panorama literario es más esperanzador para los escritores que, como yo, hacemos novela de sentimientos», aventura.

### Abuelo Rodolfo

Ir al sentimiento permite al autor «convertir al personaje en persona y empatizar con él». A través de sus propias palabras



El escritor catalán Alejandro Palomas. / L. A. GÓMEZ

«Los viejos son personajes muy simpáticos porque todo les da igual»

el lector puede ir descubriendo por qué los Hoffman no están juntos. Como muchas familias.

Como en otras novelas de Palomas, hay un personaje, «al que más cariño le tengo», de la llamada tercera edad. Más de 80 años tiene el abuelo Rodolfo, «que provoca desde la sabiduría, no desde la torpeza. Sabe reírse de sí mismo. A los viejos ya les da igual todo, y por eso son personajes muy simpáticos», reflexiona.

Los nietos también le provocarán con sus frases. «Todas sus conversaciones tienen un objetivo, buscan una reacción determinada del otro», explica. «Me gustan los personajes listos, me aburren los tontos», prosigue. «Para conversaciones vacías no tengo tiempo. Hablar no es llenar el vacío».

# La granadina Adoración Elvira obtiene el Premio Stendhal de Traducción

J. L. TAPIA GRANADA

La profesora granadina Adoración Elvira Rodríguez ha obtenido el Premio Stendhal de Traducción por su trabajo en la novela '¿Estáis locos?' (Ed. Cabaret Voltaire), del surrealista francés René Crevel. El jurado valoró «el rigor de esta traducción que se combina, cosa difícil, con la valentía y creatividad de sus decisiones, encontrando el tono adecuado para reproducir, tanto la oralidad de ciertos pasajes como el ritmo del texto de Crevel».

El jurado estuvo formado por los traductores Julio Baquero, Maika Embarek, Alicia Martorell, Nuria Petit y Miguel Veyrat, galardonado en la convocatoria anterior.

La especialista ha presentado en español la obra de René Crevel

Adoración Elvira indicó que este galardón era «todo un honor y es muy importante porque es un premio a nivel nacional».

Profesora de Lengua Francesa en la Facultad de Traductores e Intérpretes de la Universidad de Granada, lo que más le ha entusiasmado de este premio ha sido la traducción de esta novela, «porque es la primera vez que aparece en español una obra del autor surrealista René Crevel, coetáneo de André Bretón».

Adoración Elvira indicó que «ha sido muy dura la traducción de esta obra y lo que más me costó fue trasladar el humor de esta novela, un humor negro, que es muy difícil de traducir sin que pierda el sentido original».

René Crevel escribió '¿Estáis locos?' en el año 1928, «y para mí ha sido todo un honor hacer posible que ochenta años después esta obra literaria ya esté en español».

### Escenas de sexo

La novela, según comentó la especialista galardonada, «tiene muchos capítulos muy subidos de tono y está trufada de escenas de sexo muy del surrealismo francés».

La granadina insistió en la importancia del trabajo del tra-



La traductora Adoración Elvira Rodríguez. / IDEAL

dador, «que está muy vinculado con el trabajo literario y es consecuencia de la misma literatura». No obstante, reconoció que «no se puede vivir de la traducción literaria».

Adoración Elvira comentó que

«La traducción literaria es un arte que no está bien pagado»

la traducción literaria «no la hago por lo que gano sino por el placer de dar a los demás un producto que he hecho con mucho cariño, porque la traducción literaria es un arte, que no está bien pagado, pero que es muy gratificante».

Reconoció que «lo que verdaderamente vale es la obra del autor, de ahí que tengamos que ser fieles los traductores al texto original».

La traductora granadina informó que próximamente aparecerán otros de sus trabajos publicados. Se trata de una nueva novela del autor francés de origen almeriense Agustín Gómez Arcos, «del que ya apareció publicada en español la obra 'El cordero carnívoro'».

## Farmacias

## GRANADA

**Servicio diurno de 9.30 a 22.00 h. día 24:** Gran Capitán, 9; Cerrillo Maraceña (Avda. Virgilio, s/n); Casería del Cerro, s/n (Almanjáyar, Junto Centro Salud); Camino de Ronda, 134; Gran Capitán, 1; Verdiales, 4; Recogidas, 48; Dr. Olóriz, 1; San Jerónimo, 52; Las Hayas, 1; Carretera de Jaén, 68; Periodista José María Carulla, 8; Carretera de Jaén, 5; Camino Bajo de Huétor, 63; Camino de Ronda, 64; Ángel Ganivet, 3; Poeta Mira Amezcua, 6; Avda. Cervantes, 10; Avda. Dílar, 16; Reyes Católicos, 5; Puerta Real, 5; Arabal, 18; Avda. Palencia, 9; Avda. América, 46; Plaza del Ángel, 8.

**Servicio nocturno de 22.00 a 9.30 h. día siguiente:** Recogidas, 48; Periodista José María Carulla, 8; Avenida Dílar, 16; Reyes Católicos, 5; Puerta Real, 2.

## ALMUÑÉCAR

**De 9.30 a 9.30 día siguiente:** Callejón del Virgo, s/n

## BAZA

**Permanente 24 h.:** Plaza Santo Domingo, 6

## GUADIX

**De 9.30 a 9.30 día siguiente:** Lepanto, 1

## MOTRIL

**De 9.30 a 9.30 día siguiente:** Alonso Terrón (Explanadas)

## SALOBREÑA

**Permanente 24 h.:** Urbanización Mare Nostrum local, 1 - Segundo

## LOJA

**Permanente 24 h.:** Carretera de San Agustín, 19.

## HUÉTOR VEGA

**De guardia:** Cañadilla, 7.

## OGÍJARES

**Permanente 24 h.:** Veracruz, s/n.

## ARMILLA

**Permanente 24 h.:** Farmacia Poniente (carretera de Las Gabias)

## Teléfonos de interés

## URGENCIAS MÉDICAS

Emergencias	112
Teléfono Emergencias	902.505.061
Centralita todos Hospitales	958.020.000
Cruz Roja	958.222.222

## SEGURIDAD

Bomberos	080
Policía Nacional	091
Policía Local	092
Guardia Civil	958.185.400
Tráfico	958.153.600
Ayuda	062
Salvamento Marítimo	900.202.202

## AVERÍAS

Endesa-Sevillana	902.516.516
Gas Natural	900.710.720
Emasagra (Agua)	902.250.170

## Vida religiosa

## Cofradía de las Maravillas

La vocalía de formación informa que mañana día 27 de noviembre, jueves, en la casa de Hermandad de la Cofradía del Rescate (c/ San Miguel Alta, 19), tendrá lugar una charla-coloquio bajo el título 'La Pasión de Jesús y la Semana Santa', y cuyo ponente será el conocido cofrade granadino Miguel Luis López Guadalupe.

## Hermandad de Nuestra Señora de las Angustias

Las charlas formativas para los miembros de la Hermandad de Nuestra Señora de las Angustias, horquileros, palieros y hermanas cofrades, tendrán lugar el viernes 28 de noviembre, a las 20.30 horas, en el salón parroquial. Se recuerda la obligatoriedad de la asistencia, especialmente, a los aspirantes y hermanos activos.

## Cofradía del Santísimo Cristo del Consuelo y María Santísima del Sacromonte

Comunica a sus hermanos y fieles en general que el próximo domingo día 30 de noviembre se celebra misa de hermandad en honor de sus Titulares y por el eterno descanso de los cofrades difuntos, a las 12.00 horas, en la Abadía del Sacromonte.

## Museos y Monumentos

## ALHAMBRA GENERALIFE

**Horarios de visita:** De marzo a octubre, de lunes a domingos de 8.30 a 20 horas (noviembre a febrero, de 8.30 a 18 horas). **Taquilla:** De 8 a 19 horas. **Precio:** 10 euros visita + 5 euros jardines. **Venta anticipada:** Serviticket, con cargo en cuenta de La Caixa. Servicio 24 horas. Telf: 902.888.001 (España). Telf: 0034934923750 (Extranjero). **Información:** 902.441.221.

## CATEDRAL

**Horarios de visita:** de 10.30 a 13.30 y de 16 a 19 horas. **Precio:** 3 euros. **Información:** 958.222.959.

## MUSEO CATEDRALICIO

**Horarios de visita:** de 10.30 a 13 y de 16 a 19 horas. **Información:** 958.222.959.

## CAPILLA REAL

**Horarios de visita:** de 10.30 a 13.30 y de 15.30 a 18.30 horas. **Precio:** 3 euros. **Información:** 958.222.939.

## PARQUE DE LAS CIENCIAS

**Horarios de visita:** de 10.30 a 19 horas. **Precio:** 4,5 euros y planetario 2 euros. **Información:** 958.131.900.

## MONASTERIO DE LA CARTUJA

**Horarios de visita:** De 10.30 a 13.30 y de 15.30 a 18.30 horas. **Precio:** 3 euros. **Información:** 958.229.239.

## HUERTA DE SAN VICENTE

**Horarios de visita:** De 10 a 14.30 horas (de martes a domingos). Lunes cerrado. **Precio:** 3 euros. **Información:** 958.258.466.

## ABADÍA DEL SACROMONTE

**Horarios de visita:** De 11 a 13 horas y de 16 a 18 horas. Lunes cerrado. **Precio:** 2,10 euros. **Información:** 958.221.445.

## CARMEN DE LOS MÁRTIRES

**Horarios de visita:** De lunes a viernes, de 10 a 14 horas y de 18 a 20 horas. Sábados y domingos, de 10 a 20 horas. **Precio:** Gratis. **Información:** 958.227.953.

## CORRAL DEL CARBÓN

**Horarios de visita:** De lunes a sábados, de 9 a 19 h. Domingos, de 10 a 14 h. **Información:** 958.224.550.

## BASÍLICA DE SAN JUAN DE DIOS

**Horarios de visita:** De 10 a 11.30 y de 18 a 19.30 horas. **Información:** 958.275.700.

## ARQUEOLÓGICO PROVINCIAL

**Dirección:** Carrera del Darro. **Horarios de visita:** De miércoles a sábado, de 9 a 20 horas. Martes, de 15 a 20. Domingos, de 9 a 14.30. Mañanas de martes: sólo visitas en grupo concertadas.

## Cultural

## No hay que perderse...

## Maracena

## 'Al Sacromonte subí', en la Casa de la Cultura

Hasta el 27 de noviembre  
De 18.00 a 20.30 horas

La Casa de la Cultura de Maracena acoge, hasta el 27 de noviembre, 'Al Sacromonte subí', una colección de cerámicas de Francisco Ávila. Se puede visitar de lunes a viernes, de 18.00 a 20.30 horas.

## Ocio

## Trivial Landon Pursuit en el Michael Landon

C/ Rector García Duarte  
A las 22.00 horas

¿Quién mató a Freezer? Trivial Landon Pursuit en El Rincón de Michael Landon, a partir de las 22.00 horas.

## Música de autor

## Álvaro Irazo y Flaco Rodríguez en La Tertulia

C/ Pintor López Mezquita, 3  
A las 22.30 horas

Álvaro Irazo y Flaco Rodríguez con versiones de Sabina esta noche, a las 22.30 horas, en La Tertulia.

## Hocus Pocus

## Magia con César Bueno y Miki en Bib-Rambla

A las 17.00 horas  
CarpHocus

Magia esta tarde, a las 17.00 horas, en la CarpHocus (Hocus Pocus), en la plaza Bib-Rambla, con César Bueno y Miki.

## Charla

## Filosofía oriental y el sentido de la vida

Placeta Tovar  
A las 20.00 horas

Hoy, a las 20.00 horas, en el Palacio de Abrantes, charla sobre filosofía oriental y el sentido de la vida, a cargo de Pepe Ruiz. ¿Se la va a perder? La entrada es libre.

## Agenda

Envíe sus comunicados con la referencia IDEAL AGENDA

- Por correo ordinario: C/ Huelva nº2 Polígono ASEGRA, 18210 Peligros (Granada)
- Por fax: 958.40.50.72
- Por correo electrónico: inmagarcialeya@gmail.com / agenda@ideal.es

## EXPOSICIONES

## Obras de Fernando Belda

Gran Capitán, 24  
Pinturas de Fernando Belda en la sala de exposiciones 'Gran Capitán'.

## Primeras obras de José Guerrero

C/ Oficios, 8  
Hasta el 11 de enero en el José Guerrero. De martes a sábado, de 10.30 a 14 y de 16 a 21 horas. Y

## Propuesta

## Visitas guiadas al Carmen de Aljibe del Rey

Entrada gratuita

La Fundación Emasagra ha reanudado las visitas guiadas al Carmen del Aljibe del Rey, en el Albaicín y sede actual de dicha Fundación. Las instalaciones, de gran interés y de gran valor histórico, pues data del siglo XI, y guarda en su interior la infraestructura hídrica más antigua de Granada, pueden ser visitadas de lunes a viernes, de 10.00 a 14.00 horas, por grupos concertados previa reserva en el teléfono 958.200.030. Las visitas individuales pueden realizarse miércoles y viernes, a partir de las 12.00 horas. Ambas propuestas son gratuitas.



## Música

## Nu trío en directo esta noche en el Patapalo

A las 22.00 horas  
Entrada libre

Nu Trío estará esta noche, a las 22.00 horas, en el Patapalo. ¡Anímesel! La entrada es libre.

Teatro Universitario  
Representación de la obra 'Sazón de mujer'

Centro Cívico del Zaidín  
A las 20.00 horas

El festival de Teatro de la UGR presenta hoy 'Sazón de mujer', una obra del Grupo de la Universidad de Puebla (México). ¡No se la pierda! La cita es, a las 20.00 horas, en el Centro Cívico del Zaidín. La entrada es libre, previa reserva mediante correo electrónico a fitu\_granada@hotmail.com

## Poesía

## Encuentro con el poeta Enrique Morón

C/ Escudo del Carmen, 3  
A las 20.00 horas

Hoy, a las 20.00 horas, en el Aula de Cultura de la Fundación Andaluza de la Pren-

sa, encuentro con el poeta Enrique Morón, que inaugurará el ciclo sobre 'Poesía y ecología'. La entrada es libre.

## Cita

## Rastrillo benéfico en el Centro Cívico del Zaidín

C/ Pintor Maldonado  
Hasta el 27 de noviembre

No se pierda el rastrillo benéfico que la Asociación Shen ha organizado en el Centro Cívico del Zaidín, a beneficio de las personas sin techo (Asociación Calor y Café) y los animales abandonados de Granada. A la venta, y a precios muy asequibles, todo tipo de artículos y antigüedades. El horario es de 10.00 a 14.00 y de 17.00 a 21.00 horas.

## Coloquio

## La crisis y sus consecuencias

Centro Agora (Plaza de los Lobos)  
A las 19.30 horas

¿Tiene planes 2.Hoy, charla-coloquio sobre la crisis y sus consecuencias para el mundo del trabajo a cargo de Juan Francisco Garrido, de la HOAC de Córdoba. La cita es esta tarde, a las 19.30 horas, en el Centro Agora, en la plaza de los Lobos. La entrada es libre.

www.agendadegradada.es



de 10.30 a 14 horas, los domingos.

## 'Carteles de la Guerra'

Centro Cultural CajaGranada  
Hasta el 11 de enero se exhibe en el Centro Cultural CajaGranada de Puerta Real.

## Obras de Paco García Valenzuela

C/ Alhambra  
Hasta finales de mes en el pub Portolano. Abierto, a partir de las 15.00 horas.

## Visiones desde ambos lados

Crucero del Hospital Real  
Hasta el 3 de diciembre. De 11 a 14 y de 17 a 19 horas, de lunes a viernes. Y los sábados, de 11 a 13 horas.

## Obras de Javier Ventura

C/ Santa Bárbara, 12  
Hasta el 29 de noviembre, bajo el título 'Series, cuentos, bestias', en la taberna las 3 MMM.

## 'Paysages Intimes'

Facultad de Ciencias  
Fotografía de Gabrielle Duplantier y textos poéticos de Bernardo Atxaga. Hasta el 21 de noviembre. De lunes a viernes, de 17.00 a 20.00 horas.

## Exposición fotográfica 'DNI-Eros'

Callejón del Señor, 12  
El espacio Arrabal & Cía acoge, hasta el 14 de diciembre, una exposición fotográfica de Pepe Torres y Patri Diez, 'DNI Eros'. De 18 a 21 horas.

## Individual del artista G. Wynne R. I

C/ San Matías, 2  
Hasta el 11 de diciembre, en Ceferino Navarro. De

lunes a Viernes de 11 a 13.30 y de 18 a 21 horas.

## 'Tauromaquia', de Pèter Bøjthe

C/ Arenas 2, bajo  
En la galería Rincón del Arte. Hasta finales de mes. Horario de visita, de lunes a viernes.

## 'Impresionismo y Orientalismo'

C/ Neptuno, 8  
Obras en la galería Mundo de Culturas. De lunes a sábado, de 10.30 a 14 horas y 17 a 21 horas.

## Colectiva '99.8'

Torreón de Las Gabias  
Hasta el 30 de noviembre. De 17 a 19.30, de lunes a viernes. Y los sábados, de 11.00 a 13.00 horas.

## 'Apócrifos', de Carlos Vega

Centro Damián Bayón de Santa Fe  
Hasta el 14 de diciembre. De martes a domingo, de 17 a 21 horas.

## Obras de Rocío Ortega Aguilera

Hasta el 12 de diciembre  
En el bar Recca, en la plaza la Trinidad.

## 'De Palacio a Museo'

Palacio de Carlos V  
Con motivo del 50 aniversario de la instalación del Museo de Bellas Artes en el Palacio de Carlos V. Hoy, abierta de 14.30 a 18.00 horas.

## Obras de Ray Smith en Sandunga

C/ Artega  
De lunes a viernes, de 18.00 a 21.00 horas.

## 'Pura esencia'

C/ Pavaneras, 9

## Plato del día

## Ternera en salsa de ajo



Una salsa tradicional para degustar con carne.

## Ingredientes:

2 Kg. de ternera limpia y troceada,  
8 pimientos rojos secos remojados,  
3 cabezas de ajos pelados,  
1 trozo de miga de pan remojado en vinagre,  
sal, pimienta negra molida y en grano y  
aceite de oliva virgen extra.

## Elaboración:

Freír los ajos. En el mismo aceite freímos la carne troceada y con sal. Se pasa por la batidora el pimiento seco remojado, la miga de pan remojada en el vinagre, los ajos fritos, la pimienta y la sal. Ya batido, le añadimos un poco de agua y dejamos hervir unos cinco minutos con la carne.

## POR PABLO AMATE



## Regado con

## Rimat brut nature pinot noir

Destaca en este grato cava, la variedad que se utiliza. Son la pinot noir y la chardonnay, al más puro estilo francés. Su burbuja es fina (como tiene que ser) y continuada, crea un perla muy elegante. Gracias a su correcta acidez, entra fresco con sabores afrutados muy ricos en boca.



# Ideal 1 en clase

Nº9, miércoles 26 de noviembre de 2008

Todas las noticias,  
reportajes, recursos y  
fechas señaladas puedes  
encontrarlas en tu portal  
de Educación:  
<http://en-clase.ideal.es>

páginas 2-3



**RODAJE.** Uno de los cortos protagonizado por los alumnos del IES Severo Ochoa. / R. E. C.

## Luces, cámaras... ¡sin discriminación!

Cuatro institutos de Granada ruedan ocho cortos de dos minutos de duración donde analizan las situaciones de sexismo a las que los alumnos se enfrentan a diario. El objetivo, responder a una pregunta: ¿Dónde empieza la violencia de género?

«La educación escolar es imposible sin la autoridad moral del profesorado»

Manuel Fernández Cruz, profesor de la Universidad de Granada, es el autor del libro 'El pacto educativo en España. Argumentos para el debate'.



Profesores del IES Pedro Jiménez viajan a las Azores para luchar contra el racismo

El centro bastetano ha desarrollado una serie de unidades didácticas para prevenir posibles problemas con el incremento de la inmigración.



ANTONIO ARENAS GRANADA

Tras analizar y reflexionar sobre la situación actual del sistema educativo español el profesor granadino Manuel Fernández Cruz ha publicado, con el apoyo de la Fundación ECOEM, el documento 'Bases para un pacto educativo de Estado' y el libro 'El pacto educativo en España', publicado en el pasado mes de abril y prologado por José Gijón Puerta. En el primero se recogen las once propuestas que, en su opinión, garantizarían la estabilidad educativa, en tanto que, en el segundo se desarrollan los argumentos que le han llevado a tales propuestas.

—¿Cómo surge la propuesta de este pacto educativo?

—El pacto educativo nace de la propuesta que formula la Fundación para la Cultura y la Educación (ECOEM) de recoger las ideas principales sobre las que tendrían que ponerse de acuerdo agentes sociales y fuerzas parlamentarias del Estado para garantizar un gran acuerdo nacional que garantice, a medio plazo, la mejora de la calidad educativa.

—¿Cuáles serían esas ideas fundamentales?

—La primera es la estabilidad legislativa. España no puede continuar en la situación de cambio legislativo continuo que nos ha llevado en los últimos 30 años a tener hasta ocho leyes generales distintas de articulación del sistema educativo. Necesitamos mantener en el tiempo un mismo escenario legal que regule la educación. Ahora es la LOE, vigente desde 2006, la que hace esta regulación. Los ciudadanos necesitan familiarizarse con la estructura del sistema y comprender los procedimientos escolares y sus fines pedagógicos para comprometerse con la educación.

—¿El segundo argumento es de índole económica?

—La segunda idea es que necesitamos un compromiso compartido de incremento del gasto en educación. A pesar de que en España, en los últimos diez años y en términos absolutos, el gasto en educación se ha duplicado, lo cierto es que en términos comparativos, la inversión ha decrecido, pasando de 4,47 puntos de PIB en 1997 a sólo 4,32 puntos en 2007. El aumento de riqueza económica en España no se ha visto reflejado en un mayor esfuerzo de gasto educativo, cuando en Europa este gasto ya supera el 5% y la media de países de la OCDE está llegando al 6%. Un mayor gasto en educación debería servir para incrementar la formación obligatoria y para disminuir los desequilibrios territoriales que aún existen en España.

—¿Qué posibilidades reales existen de que se produzca este pacto educativo?

—La educación tiene un indudable componente ideológico que, hasta ahora, ha animado la lucha política entre los grandes partidos. Pero los responsables políticos, sin renunciar a sus planteamientos ideológicos, deben aceptar que la educación es un bien tan básico y general para los ciudadanos que están obligados a un acuerdo mínimo de consenso que garantice la estabilidad más allá de la alternancia en el gobierno. Y la ciudadanía debe exigir ese consenso.

—¿Son otro escollo para este pacto la existencia de comunidades autónomas con transferencias educativas?

—Las comunidades autónomas tienen competencias plenas en mate-

Manuel Fernández Cruz, profesor del Departamento de Didáctica y Organización escolar de la UGR

Como autor de 'El pacto educativo en España. Argumentos para el debate', publicado por la Fundación ECOEM, establece once puntos de necesario consenso para un mejor desarrollo de la política educativa en nuestro país

## «Aportamos ideas para garantizar un acuerdo nacional»

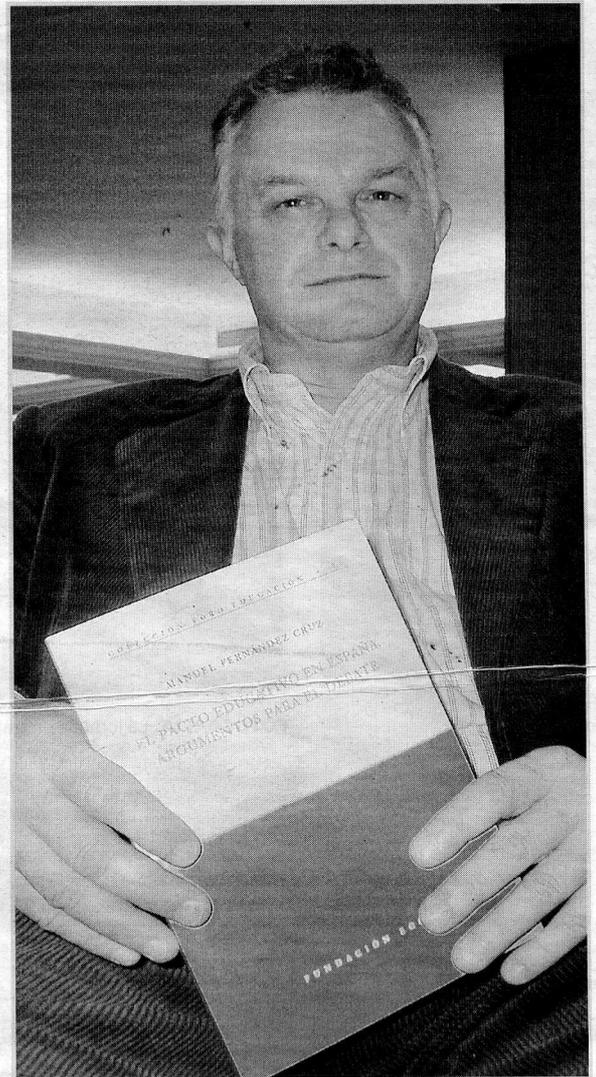
ria educativa, pero al Estado le corresponde una armonización general que asegure la cohesión social y territorial, que garantice a los ciudadanos la eficacia del servicio público educativo con independencia de su lugar de residencia. La estructura múltiple no debe ser un problema si existe un buen acuerdo de armonización. Y es cierto que estamos fracasando en la armonización de las políticas educativas lingüísticas en los territorios con dos lenguas cooficiales.

—En las propuestas también se recoge la dignificación docente...

—Por supuesto, la educación escolar es imposible sin la autoridad moral del profesorado. Estamos viendo casos que demuestran que se está perdiendo su fuerza. Tenemos que recuperar el liderazgo moral que tiene que tener el docente. Y ello sólo puede conseguirse con el apoyo social, es decir, el de las familias y también el de la sociedad en general, y los medios de comunicación. Pienso que la mejor manera de recuperarlos es que el sistema educativo se someta a una verdadera evaluación con una rendición de cuentas del buen trabajo que se está realizando, como ya se está haciendo en algunos países de Europa, lo que vendría a recuperar a medio plazo la autoridad de los profesores.

—En cualquier caso, ¿considera que este pacto es inaplazable?

—Por supuesto. Aprovechemos la inquietud social generada por las evaluaciones comparadas de los sistemas educativos en los países de la OCDE y de la Unión Europea que nos señalan algunos indicadores de rendimiento escolar que precisamos mejorar, para aunar voluntades políticas y conseguir un pacto sociedad-escuela. La educación es el un elemento clave en el fortalecimiento del estado de derecho y del crecimiento social y económico del país.



AUTOR. Manuel Fernández con su libro. / A. A.

### TECNOLOGÍAS

## Educación para la Ciudadanía, al pacto

Este profesor reconoce que otro de los elementos esenciales para conseguir el consenso es la controvertida Educación para la Ciudadanía (EpC) que ha dividido a las dos fuerzas políticas mayoritarias. Para ello propone basar el acuerdo en la for-

mación en valores constitucionales que es incuestionable para todos.

«Si acordamos que la Educación para la ciudadanía no es sólo la formación en valores consensuados socialmente sino también en valores constitucionales que ya se pactaron en su momento y que la comunidad educativa tenga mucha capacidad de decisión sobre esos valores para desarrollar en las clases, entendemos que la propuesta de lo que debe ser la EpC

es aceptable por la mayoría de la sociedad», justifica.

Para ello considera necesario deshacer los entuertos provocados por determinados textos escolares, otras veces por colectivos, e incluso, por representantes de gobiernos autónomos y la recuperación para el sistema de todas las personas que se han declarado desertoras para volver al espíritu de la idea original de la EpC «ya que es un pilar básico para la formación integral de nuestros escolares».

Para más información y conocer las bases del documento para el pacto y adherirse puede visitar la web [www.fundacion-ecoem.com](http://www.fundacion-ecoem.com)